

E14 - TRUTH OF THE HERO

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:31] Sonic

Are you okay, little lady?

[00:33] Girl

Yup!

[00:34] Driver

S-Seriously?!

[00:36] Sonic

Señor!

[00:37] Driver

Huh?

[00:40] Driver

What?

[00:43] Sonic

Cars aren't allowed here.

[00:45] Sonic

Do be careful.

[00:47] Driver

Yes!

[00:47] Driver

Sorry, little girl.

[00:56] Sonic

Photos and handshakes are okay,

[00:58] Sonic

but no autographs!

[01:00] Sonic

That's my policy.

[01:01] Sonic

When you're in a bind, call me anytime!

[01:04] Sonic

Your amigo at the speed of sound, Sonic Move!

[02:40] Michel

There's a new shop on Ashton Street.

[02:44] Michel

Apparently their gâteau

St. Honoré is really good.

[02:46] Michel

Chelsea even posted it on Callgram.

[02:49] Chris

Oh, yeah?

[02:51] Michel

I'm sure you'd love it.

[02:53] Michel

I want to go there on our next outing.

[02:56] Chris

If we'll be on Ashton Street already,

[02:58] Chris

there's a place nearby with great zuccotto.

[03:01] Chris

Why don't we stop there while we're out?

[03:03] Michel

I'm so down!

[03:05] Michel

And then, I'd love to...

[03:11] Chris

Michel?

[03:14] Michel

It's all thanks to you
that I can go out again.

[03:20] Michel

All because you...

[03:26] Chris

I need to get going soon.

[03:28] Chris

I have a business trip to Silphium.

[03:30] Michel

Have a good trip.

[03:32] Chris

Thanks.

[03:57] Chris

All right, another day on the job awaits!

[04:03] Finn

What are you drinking?

[04:04] Chris

Café au lait.

[04:07] Chris

Want some?

[04:09] Chris

Our target is the queen of hearts.

[04:11] Chris

Its ability is "Sonic Move."

[04:14] Chris

It's causing quite a stir

at Magic Rose in Silphium.

[04:19] Chris

The player, Danny Wesley,

[04:20] Chris

is using the queen of hearts'
sonic-speed movement...

[04:23] Finn

What havoc is he raising?

[04:25] Chris

None at all.

[04:26] Finn

Huh?

[04:27] Chris

He's helping those in need
and beating bad guys.

[04:32] Chris

He's playing the role of a hero
he's named after his ability, Sonic Move.

[04:39] Finn

What a strange dude.

[04:41] Chris

We'll join Leo and the others there.

[04:57] Chris

The Black Knight?

[05:01] Finn

How did you...?

[05:02] Chris

You're a straightforward fool.

[05:05] Chris

Your face says exactly what you're thinking.

[05:08] Chris

Especially to a buddy like me.

[05:12] Finn

Whatever.

[05:24] Chris

The Black Knight killed your family?

[05:30] Finn

Who the hell is he?

[05:34] Announcement

We're now ready to welcome you aboard.

[05:36] Announcement

Please proceed to the gate.

[05:38] Chris

If something's bothering you,
just ask about it directly.

[05:42] Finn

Huh?

[05:43] Chris

He's got to be a player.

[05:45] Chris

So you're sure to see him again.

[05:49] Chris

As long as you stick with High Card.

[05:52] Finn

You can bet on that.

[05:58] Sugar

There must be a clue leading
to that girl somewhere!

[06:04] Sugar

But I've already spent three
days searching for it...

[06:07] Sugar

Man!

[06:09] Sugar

The items we confiscated
from the Klondike Family,

[06:12] Sugar

the files buried under dust in storage...

[06:15] Sugar

I've looked everywhere without a break
or a wink of sleep, and I've got nothing.

[06:24] Sugar

I'm greasy... and I stink!

[06:28] Sugar

Man.

[06:31] Sugar

Captain...

[06:45] Sugar

I will avenge you, no matter what.

[06:49] Sugar

Okay!

[06:51] Sugar

Oh, come on...

[07:02] Sugar

There!

[07:04] Sugar

That's her.

[07:05] Sugar

Iris Moyes, thirteen years old.

[07:09] Sugar

Wait, she...

[07:12] Sugar

She died a year ago in an explosion?

[07:16] Sugar

What's going on?

[07:20] Chris

Using the 52 cards created
by Lala the sorcerer,

[07:23] Chris

the boy drove away the invaders
and became the first king of the island.

[07:29] Chris

You know the legend of the founding
of the Fourland Kingdom, don't you?

[07:33] Finn

It's huge.

[07:35] Chris

Magic Rose is supposedly where
Lala showed up with the boy.

[07:39] Chris

They say it's a sacred site.

[07:41] Chris

The people's faith in Lala is strong,

[07:43] Chris

and folks make the pilgrimage here
from all over.

[07:46] Chris

Cars aren't allowed in the city center

[07:50] Chris

out of the consideration for the pilgrims.

[07:52] Finn

So that's why we're on foot too.

[07:54] Chris

Precisely.

[08:01] Finn

Say, this Sonic Move dude is using
the card to help people, right?

[08:06] Finn

That's not a bad thing, is it?

[08:08] Chris

It's forbidden to play cards
for personal use,

[08:12] Chris

no matter what the reason.

[08:14] Chris

Not that I can come down on anyone for that!

[08:18] Finn

Hey, who came up with that rule?

[08:21] Chris

Huh?

[08:23] Finn

That you can't use cards without permission.

[08:25] Chris

I hear the royal family
decided it a long time ago.

[08:30] Finn

The royal family, huh?

[08:31] Nun

P-Please stop!

[08:33] Thug

This town's so hard to figure out.

[08:36] Thug

Come on, show me around.

[08:39] Chris

I can't overlook a pretty flower
being trampled on.

[08:43] Chris

Huh?

[08:44] Finn

If you go, you'll only hit
on her in that jerk's stead.

[08:47] Finn

So I'll do it.

[08:49] Chris

Whoa, there. Are you just trying
to make a move yourself?

[08:52] Finn

What?

[08:53] Chris

Taking interest in girls, huh?

[08:55] Finn

Not funny, dude!

[08:57] Chris

Don't be embarrassed!

[08:59] Thug

Welp, let's go!

[09:01] Nun

Please stop!

[09:02] Finn/Chris

Hey!

[09:04] Finn

Stop it!

[09:10] Sonic

Are you okay, señorita?

[09:13] Sonic

When you're in a bind, call me anytime.

[09:15] Sonic

Your amigo at the speed of sound, Sonic Move!

[09:18] Chris

That's him.

[09:19] Finn

He really is wearing a superhero costume.

[09:23] Finn

Hey! You in the mask!

[09:27] Finn

We know you're a player!

[09:30] Chris

Hand over your card nice and easy!

[09:35] Finn

No one's listening.

[09:37] Chris

Finn.

[09:37] Finn

Yeah.

[09:42] Finn/Chris

Huh?

[09:44] Sonic

Thank you for your support!

[09:45] Sonic

I'm back to my patrol.

[09:47] Sonic

Adiós!

[09:50] Finn

Crap!

[09:51] Chris

Movement at sonic speed...

[09:52] Chris

This ability's a pain.

[09:54] Chris

Finn, let's split up and find him.

[09:56] Finn

Got it!

[10:03] Owen

No one else is allowed to enter this deep

[10:08] Owen

except for me and you, my master.

[10:11] Theodore

Owen.

[10:12] Theodore

These cards provide order
to the Kingdom of Fourland.

[10:15] Theodore

We will support the royal family
no matter what.

[10:19] Owen

Yes.

[10:21] Owen

Everything is for the peace of our nation.

[10:55] Chris

Well, I guess we won't find him
by searching blindly.

[10:59] Chris

We should wait for Leo and the others
and form a plan...

[11:12] Sonic

Are you okay, señor?

[11:19] Finn

There ain't a soul in sight,
let alone Sonic Move.

[11:22] Finn

I'm totally lost!

[11:25] Finn

How do I get back to the main street?

[11:29] Finn

Hmm?

[11:33] Finn

Maybe I'll ask them.

[11:35] Finn

Excuse me!

[11:36] Finn

Can I ask you a question?

[11:42] Chris

Boy, am I glad to see you.

[11:44] Chris

I'm flattered that you came to me.

[11:47] Chris

Ready to give up your card?

[11:49] Sonic

Hmm?

[11:50] Chris

Don't play dumb.

[11:52] Chris

Then why did you speak to me?

[11:54] Sonic

Because you didn't look well.

[11:57] Sonic

If you're okay, then excuse me...

[11:59] Chris

Wait, wait!

[11:59] Chris

Are you telling me you don't remember me?

[12:02] Sonic

I'm sorry, señor.

[12:04] Sonic

Forgetting a fan... What blunder on my part!

[12:07] Sonic

But I will never be discouraged!

[12:10] Sonic

Because I'm a superhero!

[12:12] Sonic

I promise that I'll keep on
shining as your hope!

[12:16] Chris

Weirdo.

[12:18] Chris

Anyhow, I gotta get Finn.

[12:22] Chris

Hey!

[12:24] Sonic

Photos and handshakes are okay,

[12:26] Sonic

but no autographs.

[12:28] Sonic

That's my policy.

[12:29] Sonic

And begging won't help.

[12:32] Sonic

Even if you're a zealous fan,
I can't make an exception.

[12:36] Chris

Jeez, you're annoying!

[12:38] Chris

Play!

[12:40] Sonic

Wh-What?!

[12:42] Chris

Let's do this the hard way!

[12:44] Sonic

Amigo!

[12:46] Sonic

You want to be a superhero too?!

[12:48] Chris

Huh?!

[12:49] Sonic

You don't need to say it. I understand.

[12:52] Sonic

Just like me, your idol, you want to
use your ability to help society!

[12:58] Sonic

However, I have a word of advice!

[13:01] Sonic

You aren't ready for
a mask and costume yet.

[13:07] Sonic

That's right. Admiration alone
won't make you a hero.

[13:10] Sonic

This is what heroes are made of.

[13:12] Sonic

Let's test you to see
if you've got what it takes.

[13:15] Sonic

If you can catch me,
you'll officially be my comrade!

[13:20] Chris

You are *really* annoying.

[13:23] Finn

Thanks for the help!

[13:25] Finn

If you can just take me to the main street...

[13:28] Finn

It's my first time in Magic Rose,
but this town is like a maze.

[13:35] Finn

Say, I'm seeing a lot of people
wearing that outfit.

[13:39] Finn

Do you also believe that Lala existed?

[13:43] Lala

What a funny thing to ask.

[13:46] Lala

Lala's existence and that
of the cards are inseparable.

[13:49] Lala

Which means you must believe
in the existence of Lala as well.

[13:54] Finn

But that stuff about the cards
is just a fairy tale, right?

[13:57] Lala

You know of it?

[13:59] Finn

Sure, of course.

[14:01] Finn

The king used the cards holding the souls
of the knights to defeat the invaders.

[14:07] Lala

Indeed.

[14:07] Lala

Though the truth is a little different.

[14:16] Lala

It wasn't the king who used X-Playing Cards
to drive away the invaders.

[14:21] Lala

It was the 52 knights.

[14:24] Sonic

When time is of the essence,

[14:25] Sonic

run faster than anyone!

[14:27] Sonic

You want to be a superhero
like me, don't you?

[14:29] Chris

I just want to collect your card!

[14:35] Sonic

Merienda!

[14:36] Sonic

Time for refreshment.

[14:43] Chris

You've enjoyed the power
of your card, haven't you?

[14:46] Chris

This is a great time to give it up.

[14:48] Chris

Their powers don't always bring good things.

[15:03] Sonic

This is the power Lala bestowed upon me.

[15:06] Sonic

Lala chose me.

[15:09] Sonic

I will use this gift as I see fit.

[15:12] Sonic

If there are people in trouble,
I'll rush to their rescue faster than anyone.

[15:16] Sonic

If there are people in need of help,
I'll extend my hand with a smile.

[15:21] Sonic

I am a superhero!

[15:23] Chris

Okay, then.

[15:24] Chris

Suit yourself.

[15:27] Sonic

Let's not do that, amigo.

[15:29] Sonic

Everyone's watching.

[15:38] Sonic

They need my help.

[15:40] Sonic

Please excuse me.

[15:41] Sonic

Adiós!

[15:56] Monk 1

Sonic Move!

[15:57] Sonic

What's the situation?

[15:59] Monk 1

There are still pilgrims
and visitors inside...

[16:04] Finn

X-Playing Cards?

[16:07] Finn

How do you...?

[16:09] Lala

The story the legend tells isn't true.

[16:13] Lala

Here's what really happened.

[16:14] Lala

The sorcerer Lala created X-Playing Cards

[16:18] Lala

with special abilities that
reflected the knights' skills.

[16:22] Lala

And if they swore fealty to the king,

[16:25] Lala

they could use those cards
to drive away the invaders.

[16:31] Lala

The knights agreed and swore
a blood oath on the cards

[16:34] Lala

to receive their magic powers,
then went on to defeat the invaders.

[16:39] Lala

However, in the fairy tale version,

[16:41] Lala

it is the king who uses the cards
to protect Trapla Island.

[16:46] Lala

I wonder why.

[16:49] Finn

Why? I mean...

[16:52] Finn

H-Hey, wait!

[16:54] Finn

Hey!

[16:56] Finn

Who are you?!

[17:08] Leo

Finn!

[17:10] Finn

You guys...

[17:11] Leo

Sitrep.

[17:12] Finn

Huh?

[17:12] Finn

O-Oh...

[17:14] Finn

We encountered the target,
but he's a real pain.

[17:17] Leo

Where's Chris?

[17:19] Vijay

There's been an accident at the cathedral.

[17:22] Vijay

His signal's coming from there.

[17:32] Monk 2

Someone... Anyone!

[17:36] Sonic

Are you okay, señor?

[17:38] Sonic

I'll help you!

[17:44] Chris

Hurry!

[17:54] Sonic

Gracias.

[17:55] Sonic

I appreciate the help.

[17:56] Chris

There are still people left
on the other floors.

[18:00] Sonic

This is dangerous.

[18:01] Sonic

Leave it to me.

[18:04] Chris

No need to worry about me.

[18:05] Chris

You may be an amigo at the speed of sound,
but I'm an immortal ladies' man.

[18:11] Woman

Help!

[18:30] Wendy

This is bad news, isn't it?

[18:38] Sonic

That was everyone in the building!

[18:41] Chris

Then this one is the last one.

[18:45] Sonic

Wonderful, amigo.

[18:47] Sonic

You are indeed a hero!

[18:49] Sonic

You passed the test.

[18:51] Sonic

Starting today, you're my comrade!

[19:15] Vijay

I lost Chris's signal.

[19:17] Wendy

Oh, no!

[19:21] Finn

Chris!

[19:25] Finn

Answer me, Chris!

[19:27] Finn

Chris!

[19:36] Finn

Chris?!

[19:37] Leo

Chris! Are you okay?!

[19:41] Wendy

S-Something's wrong.

[19:43] Wendy

His wounds... They're not healing!

[19:45] Vijay

He's still in play, though.

[19:47] Vijay

What's going on?

[19:49] Finn

Chris?

[19:51] Finn

Hey, Chris!

[20:04] Finn

Can you hear me?!

[20:06] Finn

My buddy's in a bind!

[20:08] Finn

Please, help him,

[20:10] Finn

superhero!

[20:16] Finn

Please.

[20:17] Sonic

When time is of the essence,

[20:18] Sonic

run faster than anyone!

[20:20] Sonic

Adiós.

[20:24] Leo

What's the meaning of this?!

[20:25] Finn

That guy can...

[20:26] Leo

Explain it to me!

[20:27] Leo

Is Chris—

[20:28] Sonic

I took your buddy to the hospital.

[20:31] Sonic

Faster than anyone.

[20:32] Finn

Thank you, superhero.

[20:39] Sonic

Wh-What's going on?!

[20:40] Leo

Take him away.

[20:41] Sonic

Hold on! But why?!

[20:43] Sonic

I only upheld justice—

[20:44] Finn

Leo!

[20:45] Finn

He's—

[20:45] Leo

Don't lose sight of High Card's purpose
over your bleeding heart.

[20:50] Leo

You hurry to the hospital.

[20:52] Finn

High Card's purpose?

[21:01] Burst

Don't push yourself too much, TILT.

[21:04] Tilt

All is for the sake of the family.

[21:08] Tilt

I have to live up to Ban's expectations.

[21:12] Tilt

I must complete everything, and...

[21:19] Burst

Where is he?

[21:21] Tilt

He seems to have calmed down now.

[21:23] Tilt

But he was screaming for
his card until a while ago.

[21:27] Burst

Zenon came back to Spada

[21:30] Burst

to satisfy the Black Knight.

[21:34] Tilt

I hope he's satisfied indeed.

[21:45] Doctor

I need prep done stat!

[21:46] Nurse 1

SpO2 isn't going up!

[21:48] Nurse 2

BP is down as well!

[21:49] Nurse 1

I'll go get more nurses!

[21:49] Finn

Damn it.

[21:51] Finn

Why... Why isn't he healing?!

[21:57] Finn

Is this...

[21:59] Finn

the price of the X-Hand?

[23:36] Finn

Next time: "ANSWER THE DOOR."

Revision #1

Created 2024-04-25 22:56:49 UTC by whimsee

Updated 2024-04-25 22:56:50 UTC by whimsee